

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 43 (1970)

**Heft:** 8

**Artikel:** 2. Internationales Jugendorchester-Festival = 2e Festival international d'orchestres de jeunes = 2o Festival internazionale di orchestre di giovani = 2nd International Festival of Youth Orchestras

**Autor:** Kämpfen, Werner

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775764>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

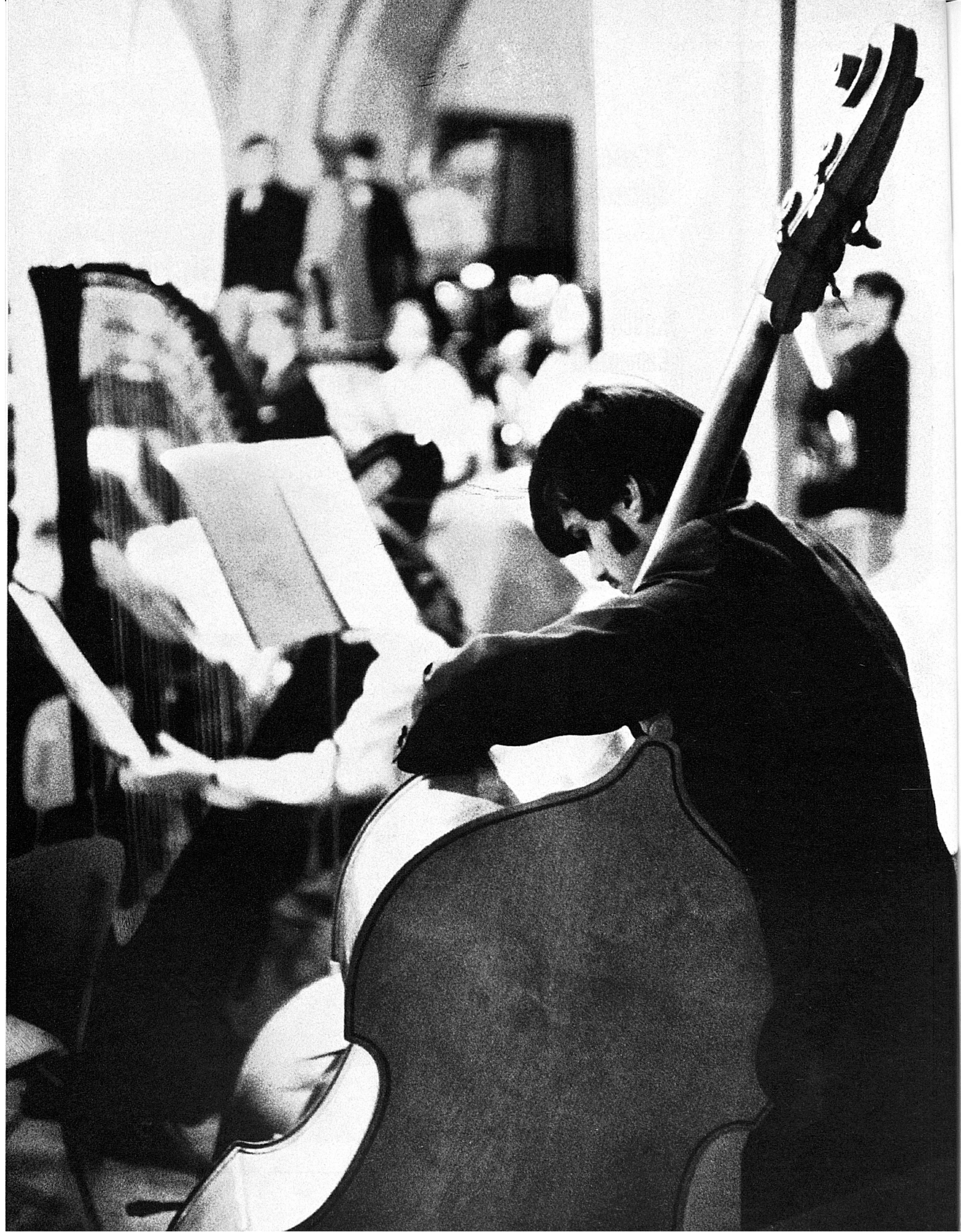
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweiz Suisse Svizzera

**2. INTERNATIONALES JUGENDORCHESTER-FESTIVAL**  
**2<sup>E</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORCHESTRES DE JEUNES**  
**2<sup>O</sup> FESTIVAL INTERNAZIONALE DI ORCHESTRE DI GIOVANI**  
**2<sup>ND</sup> INTERNATIONAL FESTIVAL OF YOUTH ORCHESTRAS**

Umschlag/Couverture: Maquette Heinz Looser VSG, Richard Bächli SVZ



Das von Heinz Looser VSG im Auftrag der Schweizerischen Verkehrszentrale gestaltete Signet des Internationalen Jugendorchester-Festivals

Emblème du Festival international des orchestres de jeunes, dessiné par Heinz Looser à la demande de l'Office national suisse du tourisme

Emblema del Festival delle orchestre di giovani ideato da Heinz Looser VSG per incarico dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo

The emblem of the International Festival of Youth Orchestras was designed by the commercial artist Heinz Looser at the request of the Swiss National Tourist Office

◀ Ein Bild vom Schlusskonzert in Zürich des 1. Internationalen Jugendorchester-Festivals St. Moritz 1969

Le concert final du premier Festival international des orchestres de jeunes, 1969, eut lieu à Zurich

Un'immagine del concerto finale, a Zurigo, del Festival 1969 delle orchestre di giovani

A view of the final performance of the First International Festival of Youth Orchestras 1969

Photo Zopfi, SVZ

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,  
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,  
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises  
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations  
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Hans Gruber: Engiadin ola, il Piz da la Margna ▶

For the second time Switzerland will be the scene of a most unusual event. The Swiss National Tourist Office is actively endeavouring to make this year's festival an even bigger affair than last year's; there will be young musicians attending from nine countries. Some of the youth orchestras competing in St. Moritz are first touring Switzerland and giving concerts to eager audiences in other resorts and cities outside the Engadine. Others, again, will, during their stay in St. Moritz, make musical excursions to different parts of the country. In this way all of Switzerland will become the scene of this youth festival, and this is precisely the aim of our endeavours. Out of our original idea of a "Youth Year" there has grown the more ambitious and also much more meaningful aim of winning over young people from all parts of the world to our cause, not only for the limited period of a single year but for an indefinite time. What we want and will continue to strive for is the promotion of tourist travel by young people and of friendly relations among the youth of as many lands as possible by way of close personal contacts. And is there a finer way for two countries to become better acquainted with each other than by travel? At the end of the journey, however—and here again this International Festival of Youth Orchestras is setting the pace—the key word ought not to be simply "Dolce far niente", but "Dolce far qualche cosa, dolce far musica". Our most cordial wishes for success accompany our young musicians and their great teachers in Switzerland and on their return journey to their native countries. This exemplary get-together with the youth of the world will do our old tourist land a world of good. Its answer to youth is: "We are young and are remaining young".

**2<sup>E</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORCHESTRES DE JEUNES**  
**2. INTERNATIONALES JUGENDORCHESTER-FESTIVAL**  
**2<sup>O</sup> FESTIVAL INTERNAZIONALE DI ORCHESTRE DI GIOVANI**  
**2<sup>ND</sup> INTERNATIONAL FESTIVAL OF YOUTH ORCHESTRAS**



**Peter Spiridonov, ein junger Violoncellist – er zählt 10 Jahre – des «Pioneer Philharmonic Orchestra» aus Sofia, Bulgarien**  
**Un violoncelliste de 10 ans: le jeune Peter Spiridonov de l'orchestre philharmonique des pionniers de Sofia, Bulgarie**  
**Peter Spiridonov, giovanissimo violoncellista – ha dieci anni – della «Pioneer Philharmonic Orchestra» di Sofia (Bulgaria)**  
**Peter Spiridonov, ten year old cellist, performs for the Pioneer Philharmonic Orchestra of Sofia, Bulgaria**

Pour la seconde fois, la Suisse accueillera cette manifestation, extraordinaire par son ampleur, par l'enthousiasme et le talent de ses participants, venus de neuf pays. L'Office national suisse du tourisme a coopéré à son organisation dont la conception a été quelque peu élargie. Préalablement aux compétitions de St-Moritz, qui se succéderont du 18 au 29 août, quelques orchestres donneront des concerts dans diverses villes suisses. Pendant le festival, d'autres ensemble se feront entendre dans des localités des environs, notamment à Scuol/Tarasp. Ainsi, la Suisse sera un lieu de rencontre d'une jeunesse passionnée de musique et de beauté, accourue de tous les horizons. C'est un premier pas vers la réalisation de notre objectif: un large accueil des jeunes de partout. Cette idée est en quelque sorte un élargissement de notre intention première de vouer une année touristique à la jeunesse. Nous sommes rapidement arrivés à la conclusion qu'il serait plus fructueux pour tous d'appeler les jeunes à un rendez-vous suisse, non seulement au cours d'un millésime déterminé, mais de manière constante. Pendant les prochaines années, nous nous emploierons à animer le tou-

Zum zweitenmal wird das Dach Europas Schauplatz eines in der Welt wohl einzigartigen Treffens. Die Schweizerische Verkehrszentrale hilft aktiv mit, dieser Zusammenkunft der musikbessenen Jugend aus neun Nationen in den verhältnismässig engegrenzten Grenzen unseres Landes einen Rahmen zu geben, der denjenigen des letzten Jahres sprengt. Einige der in St. Moritz zum Wettstreit antretenden Jugendorchester ziehen im voraus kreuz und quer durch die Schweiz und werden so auch ausserhalb des Engadins ihre Musikbegeisterung in weiteren Ferienorten und Städten auf ein aufnahmebereites Publikum übertragen. Andere wiederum tun sich während des Festivals in St. Moritz zu musikalischen Ausflügen in die nähere und weitere Umgebung zusammen. Dadurch wird die ganze Schweiz zum Festspielort der Jugend, und ich darf wohl sagen, dass dies genau das ist, was uns ganz allgemein in unseren eigenen Bestrebungen vorschwebt.

Aus unserer ursprünglichen Idee eines «Jahres der Jugend» entwickelte sich der viel weiter gespannte und auch viel sinnvollere Gedanke, die Jugend aller Erdteile nicht nur wäh-

Per la seconda volta l'Engadina ospiterà un congresso unico del genere nel mondo intero. Da parte sua l'Ufficio centrale svizzero del Turismo collabora attivamente per preparare, entro i confini piuttosto ristretti del nostro paese, a questo straordinario simposio della gioventù musicofila di nove nazioni, un'accoglienza degna dell'avvenimento, assai più grandiosa di quella riservatagli lo scorso anno. Alcune delle orchestre giovanili partecipanti alla grande tenzone musicale di St. Moritz percorrono già fin d'ora in lungo e in largo la Svizzera per trasfondere nel pubblico d'altre città e stazioni di villeggiatura, fuori dell'Engadina, il loro entusiasmo per la musica. Altre di nuovo si riuniscono durante il Festival di St. Moritz per compiere escursioni musicali nelle zone vicine e remote. In tal modo, si può ben dire che il Festival abbraccia l'intera Svizzera, ciò che corrisponde appunto allo scopo cui tendono, in generale, i nostri sforzi. Dalla nostra idea primitiva, che era quella di preparare «un anno della gioventù» è scaturito il pensiero molto più ambizioso ed anche più assennato di guadagnare alla nostra causa la gioventù d'ogni parte del mondo, non solo per un anno, bensì

risme des jeunes, à promouvoir des rencontres internationales. Car, enfin, le voyage vers des horizons nouveaux n'est-il pas un des moyens les plus efficaces et les plus stimulants de confronter tout ensemble les diversités et les aspirations communes? Cependant – comme le démontre si bellement le second Festival d'orchestres de jeunes – le but du voyage ne doit pas être seulement un plaisir pour le plaisir, un «dolce far niente», mais un plaisir actif dont chacun tire un enrichissement, un «dolce far qualche cosa»: de la musique, du sport, ou s'interroger sur les problèmes d'aujourd'hui et de demain.

Pour l'instant, nous souhaitons la plus cordiale bienvenue aux jeunes musiciens et aux maîtres qui les accompagnent, le succès et l'accueil chaleureux que mérite leur effort exemplaire. La Suisse ne peut que bénéficier de cette rencontre avec les jeunes. Aux jeunes de partout, à ceux qui cherchent, nous disons: Vous trouverez des réponses dans ce vieux pays qui est resté jeune, vivant, et qui participe aux changements du monde en changeant lui-même.

rend eines einzigen Jahres, sondern ohne jede zeitliche Begrenzung für unsere Sache zu gewinnen. Was wir wollen und auch in den kommenden Jahren anstreben werden, ist die Förderung des Jugendtourismus, der freundschaftlichen Beziehungen zwischen den jungen Generationen möglichst vieler Länder durch enge gegenseitige Kontakte. Und gibt es ein besseres und schöneres Mittel, sich von Land zu Land näher kennenzulernen, als das Erlebnis des Reisens? Am Reiseziel aber – und da ist wiederum dieses internationale Festival der heranwachsenden Musikergeneration beispielgebend – soll nicht einfach das «Dolce far niente» die Parole sein, sondern «Dolce far qualche cosa, dolce far musica».

Unsere herzlichsten Glücks- und Erfolgswünsche begleiten unsere jungen musizierenden Gäste und ihre grossen Lehrmeister hier in der Schweiz und zurück in ihre Heimatländer. Unserem alten Reiseland tut diese beispielgebende Begegnung mit der Jugend gut. Seine Antwort an die Jugend ist: «Wir sind jung und bleiben jung.»

per un tempo indeterminato. Il nostro intento di oggi come pure di domani è di favorire il turismo fra i giovani e di promuovere, mediante stretti contatti reciproci, i rapporti amichevoli fra le giovani generazioni d'un numero quanto mai grande di paesi. Ed i viaggi sono di certo il mezzo più acconcio che consente agli uomini ed ai popoli di conoscersi e comprendersi vicendevolmente. Ma non può darsi viaggio senza scopo e senza meta. Una prova eloquente a tale riguardo ci vien data precisamente da questo Festival della giovane generazione di musicisti, il quale c'insegna, con il suo esempio, che i viaggi non devono essere semplicemente «un dolce far niente», bensì «un dolce far qualche cosa», quindi anche «un dolce far musica». I più cordiali auguri di buona fortuna e di completo successo accompagnano i nostri ospiti musicisti nonché i loro eminenti maestri, qui nel nostro paese e nella loro patria. Il grande congresso della gioventù musicofila torna senza dubbio vantaggioso alla Svizzera, vecchia e ideale terra del turismo, che con entusiasmo risponde alla gioventù d'ogni paese: «Noi siamo giovani, e tali vogliamo restare.»

DR WERNER KÄMPFEN

DIRECTEUR DE L'OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME · DIREKTOR DER SCHWEIZERISCHEN VERKEHRSZENTRALE  
DIRETTORE DELL'UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

**PERFORMANCES OF THE 2nd INTERNATIONAL FESTIVAL OF YOUTH ORCHESTRAS 1970 (Subject to alterations)**

Date	Place of Concert	Youth Orchestra	Conductor	Soloist	Works by
Friday, August 14 11.00 hrs	Saas Fee Village Square or Gemeindehaus (City-Hall)	The Pioneer Philharmonic Orchestra of Sofia, Bulgaria	Vladi Simeonov		Beethoven, Stainov, Verdi, Prokofieff, Smetana
Friday, August 14 20.30 hrs	Brig Stockalperpalast	The Pioneer Philharmonic Orchestra of Sofia, Bulgaria	Vladi Simeonov		Beethoven, Stainov, Verdi, Prokofieff, Smetana
Saturday, August 15 10.45 hrs 21.00 hrs	Lugano Piazza della Riforma or Padiglione Arte e Casa (2nd Concert)	The Brighton Youth Orchestra of Great Britain	David Gray	John Trusler (Violin) Christine Hopper (Oboe)	Berlioz, Corelli-Barbirolli, Rands, Bruch, Dvořák
Saturday, August 15 20.00 hrs	Rapperswil Schlosshof (Castle Square) or Kirchengemeindehaus (Parish Hall)	Az. 1. István Gimnázium Szimfonikus Zenekarának of Budapest, Hungary	József Záborsky	István Záborsky (Violoncello)	Haydn, J. Ch. Bach, Bartók, Kodály
Saturday, August 15 15.00 hrs	Rüschlikon Park im Grünen open-air, weather permitting	The District of Columbia Youth Orchestra of Washington D.C., USA	Lyn G. McLain	Kathleen Mylecraine (Flute)	Rossini, Bizet, Muczynski, Gershwin, Offenbach
Saturday, August 15 20.00 hrs	Biel/Bienne Kongresshaus (Congress-Centre)	The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington) USA	C. Irvin Wright	Kristin Schutte (Violin)	Dvořák, Creston, Borodin, Tschaiakowsky, Hovhanness
Saturday, August 15 20.15 hrs	Bern Casino	The Montreal Junior Symphony Orchestra of Montreal, Canada	Lewis V. Elvin	Edward LeCouffe (Violin)	Händel, Schubert, Leist, J. Ch. Bach, Coates etc.
Saturday, August 15 20.15 hrs	Zürich Fraumünster (Fraumünster-Cathedral)	The Orange Free State Youth Orchestra of Bloemfontein South Africa	Jack de Wet	Jan Repko, Suzanne de Villiers, Marianne Malan, Abrie de Wet, Deon Schoombie (Violins)	Geminiani, Nardini, Maske, Vivaldi, Mozart, Vaughan Williams
Saturday, August 15 20.00 hrs	Meiringen Kirche Meiringen (Church)	The Pioneer Philharmonic Orchestra of Sofia, Bulgaria	Vladi Simeonov		Beethoven, Stainov, Verdi, Prokofieff, Smetana
Sunday, August 16 20.00 hrs	Horgen Schinzenhof	Az. 1. István Gimnázium Szimfonikus Zenekarának of Budapest, Hungary	József Záborsky	István Záborsky (Violoncello)	Haydn, J. Ch. Bach, Bartók, Kodály

Date	Place of Concert	Youth Orchestra	Conductor	Soloist	Works by
Sunday, August 16 20.30 hrs	Interlaken Kursaal	The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington) USA	C. Irvin Wright	Kristin Schutte (Violin)	Dvořák, Creston, Borodin, Tschaiakowsky, Hovhanness
Sunday, August 16 20.30 hrs	Vevey Eglise de St. Martin (Church)	The Montreal Junior Symphony Orchestra of Montreal, Canada	Lewis V. Elvin	Edward LeCouffe (Violin)	Händel, Schubert, Mendelssohn
Sunday, August 16 20.00 hrs	Buchs / St. Gall Building of Vocational School	The Orange Free State Youth Orchestra of Bloemfontein, South Africa	Jack de Wet	Jan Repko, Suzanne de Villiers, Marianne Malan, Abrie de Wet, Deon Schoombie (Violins)	Geminiani, Nardini, Maske, Vivaldi, Mozart, Vaughan Williams

**Opening of the 2nd International Festival of Youth Orchestras in St. Moritz**

Tuesday, August 18 20.30 hrs	St. Moritz Festival Hall	The Pioneer Philharmonic Orchestra of Sofia, Bulgaria	Vladi Simeonov Rudolf Schwarz		Dvořák, Goleminov, Prokofieff, Mussorgsky etc.
Tuesday, August 18 20.30 hrs	Davos Kongresshaus (Congress Hall)	The District of Columbia Youth Orchestra of Washington D.C., USA	Lyn G. McLain	Kathleen Mylecraine (Flute)	Rossini, Bizet, Muczynski, Gershwin, Offenbach
Wednesday, August 19, 20.30	St. Moritz Festival Hall	Akademisches Orchester der Universität Stuttgart, Germany	M. Müller-Cant Zdeněk Košler	Jürgen Kussmaul (Viola)	Müller-Cant, Bartók, Schumann
Wednesday, August 19, 20.30	Scuol-Tarasp-Vulpera Aula des Schulhauses (School House)	Chamber Ensemble and Folklore Group of the 1. István Gimnázium Zenekarának of Budapest, Hungary	József Záborsky		
Thursday, August 20, 20.30	St. Moritz Festival Hall	The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington) USA	C. Irvin Wright Rudolf Schwarz	Kristin Schutte (Violin)	Dvořák, Creston, Borodin, Tschaiakowsky, Hovhanness
Thursday, August 20 20.15 hrs	Flims-Waldhaus Kirche (Church)	The Orange Free State Youth Orchestra of Bloemfontein, South Africa	Jack de Wet	Jan Repko, Suzanne de Villiers, Marianne Malan, Abrie de Wet, Deon Schoombie (Violins)	Geminiani, Nardini, Maske, Vivaldi, Mozart, Vaughan Williams
Thursday, August 20, 20.15	Lenzerheide Grand-Hotel Schweizerhof	Akademisches Orchester der Universität Stuttgart, Germany	M. Müller-Cant	Jürgen Kussmaul (Viola)	Müller-Cant, Bartók, Schumann

Date	Place of Concert	Youth Orchestra	Conductor	Soloist	Works by
Friday, August 21 21.00 hrs	St. Moritz Palace Hotel	Fund-raising Concert with 8 Orchestras			
Friday, August 21 20.15 hrs	Klosters Schulhaus (School)	The Orange Free State Youth Orchestra of Bloemfontein, South Africa	Jack de Wet	Jan Repko, Suzanne de Villiers, Marianne Malan, Abrie de Wet, Deon Schoombie (Violins)	Geminiani, Nardini, Maske, Vivaldi, Mozart, Vaughan Williams
Friday, August 21 20.15 hrs	Chur Stadttheater (Municipal Theatre)	The Brighton Youth Orchestra of Great Britain	David Gray	John Trusler (Violin) Christine Hopper (Oboe)	Berlioz, Corelli-Barbirolli, Bruch, Rands, Dvořák
Friday, August 21 20.15 hrs	Arosa Kursaal	The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington) USA	C. Irvin Wright	Kristin Schutte (Violin)	Dvořák, Creston, Borodin, Tschaiakowsky, Hovhanness
Saturday, August 22, 20.30	St. Moritz Festival Hall	Az. 1. István Gimnázium Szimfonikus Zenekarának of Budapest, Hungary	József Záborsky Zdeněk Košler	István Záborsky (Violoncello)	Haydn, Tschaiakowsky, Bartók, Kodály
Sunday, August 23 16.30 hrs	St. Moritz Festival Hall	The District of Columbia Youth Orchestra of Washington D.C., USA	Lyn G. McLain Zdeněk Košler	Kathleen Mylecraine (Flute)	Rossini, Bizet, Muczynski, Gershwin, Offenbach
Monday, August 24 20.30 hrs	St. Moritz Festival Hall	The Orange Free State Youth Orchestra of Bloemfontein, South Africa	Jack de Wet Rudolf Schwarz	Jan Repko, Suzanne de Villiers, Marianne Malan, Abrie de Wet, Deon Schoombie (Violins)	Geminiani, Nardini, Maske, Vivaldi, Mozart, Vaughan Williams
Tuesday, August 25 20.30 hrs	St. Moritz Festival Hall	Orchesterschule der Kammermusiker, Zürich, Switzerland	Brenton Langbein Zdeněk Košler	Urs Walker (Violin) Daniel Corti (Viola)	Bach, Mozart, Trümpy, Wagner
Wednesday, August 26, 20.30	St. Moritz Festival Hall	The Montreal Junior Symphony Orchestra of Montreal, Canada	Lewis V. Elvin Rudolf Schwarz	Edward LeCouffe (Violin)	Händel, Fleming, Offenbach, Mendelssohn, Friedemann
Wednesday, August 26, 20.30	Davos Kongresshaus (Congress Hall)	Akademisches Orchester der Universität Stuttgart, Germany	M. Müller-Cant	Jürgen Kussmaul (Viola)	Müller-Cant, Bartók, Schumann
Thursday, August 27, 20.30	St. Moritz Festival Hall	The Brighton Youth Orchestra of Great Britain	David Gray Rudolf Schwarz	John Trusler (Violin) Christine Hopper (Oboe)	Berlioz, Corelli-Barbirolli, Bruch, Gray, Rands



Rona Smith, Konzertmeisterin des «Brighton Youth Orchestra» aus Brighton, Sussex, Grossbritannien

Rona Smith, violoniste solo du «Brighton Youth Orchestra», Brighton, Sussex, Grande-Bretagne

Rona Smith, primo violino della «Brighton Youth Orchestra» di Brighton, nel Sussex (Inghilterra)

Rona Smith, a master concert player, of the Brighton Youth Orchestra, Brighton, Sussex, England

Date	Place of Concert	Youth Orchestra	Conductor	Soloist	Works by
Friday, August 28 20.30 hrs	St. Moritz Festival Hall	Fund raising concert Magna Carta, Folk Group with a combined Youth Orchestra			Magna Carta
Saturday, August 29, 15.00	St. Moritz Festival Hall	<i>FINAL CONCERT</i> 1970 International Festival Youth Orchestra	Walter Susskind	Max Rostal (Violin) Maurice Gendron (Violoncello)	Chausson, Haydn, Shostakovich
Sunday, August 30 20.15 hrs	St. Gallen Tonhalle (Concert Hall)	The District of Columbia Youth Orchestra of Washington D.C., USA	Lyn G. McLain	Kathleen Mylecraine (Flute)	Rossini, Bizet, Muczynski, Gershwin, Offenbach
Sunday, August 30 19.30 hrs	Zürich Tonhalle (Concert Hall)	<i>FAREWELL CONCERT</i> The Orange Free State Youth Orchestra of Bloemfontein, South Africa The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington) USA The Pioneer Philharmonic Orchestra of Sofia, Bulgaria Orchesterschule der Kammermusiker, Zürich, Switzerland	Räto Tschupp Vladi Simeonov C. Irvin Wright	Lux Brahn (Clarinet)	Händel, Weber, Prokofieff, Hovhanness, Borodin

#### Additional Concerts

Tuesday, September 1, 15.30	Uznach Spital (Hospital)	The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington) USA	C. Irvin Wright	Kristin Schutte (Violin)	Dvořák, Creston, Borodin, Tschaikowsky, Hovhanness
Tuesday, September 1, 20.00	Rüti/Zürich Maschinenfabrik (Rueti Machinery Ltd.)	The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington) USA	C. Irvin Wright	Kristin Schutte (Violin)	Dvořák, Creston, Borodin Tschaikowsky, Hovhanness
Thursday, September 3 20.15 hrs	Basel Stadtcasino (Municipal Casino, Grand Concert Hall)	The District of Columbia Youth Orchestra of Washington D.C., USA	Lyn G. McLain	Kathleen Mylecraine (Flute)	Rossini, Bizet, Muczynski, Gershwin, Offenbach